



KOBATON; mascote da Província de Saitama

Ajudamos nas Despesas Escolares do Estudante de Ensino Médio!



SAITAMACCHI, mascote da Província de Saitama

A Província de Saitama disponibiliza vários sistemas de auxílio financeiro aos estudantes do ensino médio, tais como o sistema de redução das despesas escolares, sistema de fornecimento de empréstimo sem juros, etc. Para mais detalhes sobre o conteúdo ou forma de requerimento dos sistemas listados abaixo, consulte a parte do meio e verso deste folheto.

☉ **Despesas educacionais de ensino médio e respectivos sistemas de auxílio financeiro** (todos os sistemas têm requisitos como renda entre outros.)

Despesas escolares	Nome do sistema e descrição	Instituições nacionais e públicas	Particulares
① Taxa de matrícula e taxas escolares	Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio ○ Sistema no qual o governo nacional cobre as taxas escolares de ensino médio para os alunos.	○	○
	Sistema de redução ou isenção de taxas escolares ○ Sistema para famílias não elegíveis para o sistema de subsídio acima.	○	—
	Sistema de redução ou isenção da taxa de matrícula ○ Sistema de isenção da taxa de matrícula.	○	—
	Sistema de ajuda ao programa de redução das despesas arcadas pelos pais ○ Sistema de ajuda de taxas escolares entre outras para a família residente na província, cujo filho(a) cursa o ensino médio em escola particular da província.	—	○
② Outras despesas educacionais, além de taxas escolares	Sistema de subsídio para incentivo dos estudos ○ Sistema que concede uma parte das despesas educacionais que não sejam as taxas escolares, tais como despesas de materiais escolares e outras.	○	○
	Sistema de ajuda ao programa de redução das despesas arcadas pelos pais ○ Sistema de ajuda nas despesas de instalações e similares, para famílias residentes na província cujo filho(a) cursa o ensino médio em escola particular da província.	—	○
③ Despesas educacionais em geral	Sistema de bolsa de estudo para escolas de ensino médio da província de Saitama ○ Sistema de empréstimo monetário sem juros para as despesas de estudos em escolas de ensino médio (reembolso necessário).	○	○

☉ **Aviso importante**

- O conteúdo deste aviso é de outubro de 2023. (Há possibilidade de alteração no ano fiscal 2024)
- Para usufruir quaisquer um destes sistemas, **é necessário fazer o requerimento anexando os documentos necessários**. Quando aproximar a época de requerimento, a escola (ginásio ou escola de ensino médio) onde o aluno está matriculado informará sobre o conteúdo do sistema, forma de requerimento, etc.

Sistema de auxílio financeiro para alunos que ingressarão em escolas de ensino médio nacionais ou públicas

☉ Tabela de taxa de matrícula e taxas escolares

※ Para escolas de ensino médio municipais e nacionais, informe-se diretamente com a escola onde pretende ingressar para saber sobre taxas de matrícula, taxas escolares e sistemas de auxílio.

Cursos	Taxas escolares	Taxas de matrícula
Período integral	118.800 ienes (valor anual)	5.650 ienes
Período parcial (exceto curso com sistema baseado em créditos)	32.400 ienes (valor anual)	2.100 ienes
Período parcial (curso com sistema baseado em créditos)	1.750 ienes (por crédito)	
Ensino à distância	330 ienes (por crédito)	500 ienes

Para mais informações sobre taxas escolares e taxas de matrícula, veja aqui



① Sistema de auxílio financeiro para taxas de matrícula e taxas escolares

埼玉県立 入学料 授業料



☉ Sistemas de auxílio financeiro para taxas de matrícula e taxas escolares

Nome do sistema	Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio	Sistema de redução ou isenção de taxas escolares	Sistema de redução ou isenção de taxa de matrícula
Conteúdo	Sistema que cobre as taxas escolares de ensino médio.		Sistema que isenta a taxa de matrícula.
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> O aluno deve ser residente no país O valor do imposto municipal do responsável (em princípio, pessoa que tem a guarda legal), calculado*1 com base na renda tributável, deve ser inferior a 304.200 ienes.*2*3 	<ul style="list-style-type: none"> Ser uma família não elegível para o sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio Cumprir os requisitos do sistema de redução ou isenção da taxa de matrícula 	<ul style="list-style-type: none"> Caso o responsável seja isento do imposto municipal (0 iene)*3.
Valor de auxílio	Em princípio, o mesmo valor das taxas escolares e de matrícula descritas acima.		
Como requerer	Fazer o requerimento em abril na escola onde estuda. (Pode ser feito online)	Após o mês de abril, fazer o requerimento à escola onde estuda.	Após o mês de abril, fazer o requerimento à escola onde estuda (em princípio, até junho).

*1 O valor referente às condições de renda é calculado da seguinte forma:

valor base de taxação do imposto municipal x 6% - valor da dedução de ajuste do imposto municipal

*2 O valor da renda anual familiar estimada é de menos de 9.100.000 ienes aproximadamente.

*3 Mesmo que não cumpra os critérios, em alguns casos é possível solicitar se houver mudanças inesperadas nas finanças familiares. Por favor, consulte o nosso site para obter mais informações.

② Sistema de auxílio financeiro para despesas educacionais, exceto taxas escolares

埼玉県公立 奨学給付金



Além da taxa de matrícula e taxas escolares, é necessário pagar à escola as taxas de depósito para excursões escolares, taxa de PTA (Associação de Pais e Mestres) entre outras.

Nome do sistema	Sistema de subsídio para incentivo aos estudos em escolas nacionais e públicas de ensino médio		
Conteúdo	Sistema que concede subsídio parcial das despesas educacionais que não sejam taxas escolares, tais como livros didáticos, materiais escolares, etc.		
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> Os pais ou responsável devem ser residentes na província. Ser família que recebe auxílio-subsistência (assistência profissional) ou ser família isenta do imposto de renda municipal e provincial (0 iene) (inclui famílias com isenção tributária devido a razões econômicas decorrentes de mudança repentina nas finanças domésticas) 		
Valor do subsídio	Classificação da família	Cursos	Valor do subsídio
	Família que recebe auxílio-subsistência	Todos	32.300 ienes*
	Família isenta de imposto municipal e provincial (calculado com base na renda)	Período integral e parcial	117.100 ~ 143.700 ienes*
Ensino à distância / Curso avançado		50.500 ienes*	
Como requerer	Fazer o requerimento anualmente após o mês de julho na escola onde está matriculado. (Para o benefício antecipado, fazer o requerimento em abril na escola onde estuda.)		

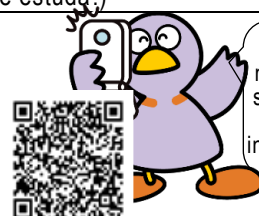
* O valor do subsídio varia de acordo com a composição da família e condições dos dependentes.

Para mais informações sobre esta página

Secretaria de Educação da Província de Saitama, Depto. de Assuntos Educacionais Gerais, Setor de Finanças, Encarregado por Taxas Escolares e Bolsa de Estudo

Tel: 048-830-6652 Fax: 048-833-0497

Takasago 3-15-1, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 330-9301



Acesse aqui para mais detalhes sobre subsídios (nacionais e públicos) para incentivo aos estudos

Sistema de auxílio financeiro para alunos que ingressarão em escolas particulares de ensino médio

① Sistemas de auxílio financeiro para pagamento de taxa de matrícula, taxas escolares e custos de manutenção de equipamentos e instalações

埼玉県 私立 授業料軽減



◎ Sistemas de auxílio financeiro para taxas de matrícula e taxas escolares

Nome do sistema	Sistema de subsídio de estudos para escolas de ensino médio	Sistema de ajuda para redução das despesas arcadas pelos pais
Conteúdo	Sistema em que o governo nacional cobre parte das taxas escolares de ensino médio.	Sistema em que o governo da província ajuda com parte do pagamento da taxa de matrícula / taxa escolar / despesas de instalação, das escolas particulares de ensino médio.
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> O aluno deve ser residente no país O valor do imposto municipal do responsável (em princípio, pessoa que tem a guarda legal), calculado*1 com base na renda tributável, deve ser inferior a 304.200 ienes.*2*3 	<ul style="list-style-type: none"> Estudantes e seus pais devem ser residentes da província e o aluno deve <u>estar matriculado em escola particular de ensino médio da província.</u> O valor do imposto municipal dos pais ou responsável, calculado*1 com base na renda tributável, deve ser inferior a 212.700 ienes (valor da renda anual familiar estimada: menos de 7.200.000 ienes*2 aprox.)
Como requerer	Fazer o requerimento em abril na escola onde estuda. (Pode ser feito online)	Fazer o requerimento entre junho e julho na escola onde estuda

*1 O valor referente às condições de renda é calculado da seguinte forma:

*2 O valor da renda anual familiar estimada é de menos de 9.100.000 ienes aproximadamente.

*3 Mesmo que não cumpra os critérios, em alguns casos é possível solicitar se houver mudanças inesperadas nas finanças familiares. Por favor, consulte o nosso site para obter mais informações.

◎ Valor do subsídio (para cursos de período integral)

Renda anual familiar estimada		Menos de 5.000.000 ienes aprox.	Menos de 5.900.000 ienes aprox.	Menos de 6.090.000 ienes aprox.	Menos de 7.200.000 ienes aprox.	Menos de 9.100.000 ienes aprox.
		※3 Conteúdo / valor do subsídio				
Taxas escolares	Sis. de subsídio	396.000 ienes		118.800 ienes		
	Taxa de matrícula	0 iene		268.200 ienes		
Custos de instalações, etc		100.000 ienes (somente para novos matriculados)				
	200.000 ienes					

※3 Para famílias que recebem auxílio-subsistência ou que sofreram mudança brusca na situação financeira, serão subsidiadas todas as taxas escolares e custos de instalações.

② Sistema de auxílio financeiro para despesas educacionais, exceto taxas escolares

埼玉県 私立 奨学給付金



Além dos sistemas de auxílio para despesas educacionais citados acima, há também os seguintes auxílios.

Nome do sistema	Sistema de subsídio para incentivo aos estudos em escolas particulares de ensino médio		
Conteúdo	Sistema que concede subsídio parcial para despesas educacionais que não sejam taxas escolares, tais como livros didáticos e materiais escolares.		
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> Os pais ou responsável devem ser residentes na província. Ser família que recebe auxílio-subsistência (assistência profissional) ou ser família isenta do imposto de renda municipal e provincial (0 iene) (inclui famílias com isenção tributária devido a razões econômicas decorrentes de mudança repentina nas finanças domésticas). 		
Valor do subsídio	Classificação da família	Cursos	Valor do subsídio
	Família que recebe auxílio-subsistência	Todos	52.600 ienes*
	Família isenta de imposto municipal e provincial (calculado com base na renda)	Período integral e parcial	137.600 ~ 152.000 ienes*
		Ensino à distância / Curso avançado	52.100 ienes*
Como requerer	Se estiver matriculado numa escola da província, fazer o requerimento na escola; se estiver matriculado numa escola fora da província, fazer o requerimento diretamente no governo provincial.		

* O valor do subsídio varia de acordo com a composição da família e condições dos dependentes.

Para mais informações sobre esta página

Depto. de Assuntos Gerais da Província de Saitama, Setor de Assuntos Escolares, Encarregado de Escolas de Ensino Médio "Helpdesk para Redução de Mensalidades"
Tel.: 048-830-2725 Fax.: 048-830-4735
Takasago 3-15-1, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 330-9301

① Redução de taxas escolares



② Subsídio para estudos



Accesse aqui para mais detalhes



Sistema de auxílio financeiro que pode ser requerido antes do ingresso escolar (Comum às escolas nacionais, públicas e particulares)

③ Sistema de auxílio financeiro para despesas educacionais em geral

埼玉県 高校 奨学金



◎ Sistema de bolsa de estudo para escolas de ensino médio da província de Saitama

- Sistema de empréstimo sem juros para as despesas de estudos em escolas de ensino médio.
- Esta bolsa de estudo é um empréstimo. Após a formatura, o próprio estudante deve devolver sem falta.
- Não é necessário ter fiador e, se fizer o requerimento enquanto estiver no 3º ano ginásial, é possível receber o empréstimo antes de ingressar no ensino médio.

○ Pessoas elegíveis

São elegíveis os alunos que atendem a todos os seguintes requisitos:

- Alunos matriculados no ensino médio ou que estão no 3º ano do ginásio que pretendem continuar os estudos no ensino médio.
- Os pais ou responsáveis são residentes da província.
- Ter boa conduta e vontade de estudar*1, mas motivos financeiros*2 lhe dificultam continuar o estudo.

*1 É necessário receber recomendação do diretor da escola onde estuda.

*2 Padrão de renda: em caso de uma família com quatro membros – pai, mãe (com somente um dos cônjuges trabalhando e renda proveniente somente de salários), um filho no ensino médio (16 anos ou mais) e um filho no ginásio, considera-se, como referência, a renda familiar anual de aproximadamente 8.300.000 ienes ou menos.

○ Valor do empréstimo

O aluno deverá escolher dentre os valores abaixo.

※ Pense bem na escolha do empréstimo levando em conta que há de sistemas de auxílio e que o próprio aluno deverá reembolsar o valor emprestado.

Classificação	Valor mensal da bolsa de estudo	Pagamento único de matrícula
Escola nacional ou pública de ensino médio	① 15.000 ienes/mês ② 20.000 ienes/mês ③ 25.000 ienes/mês	① 50.000 ienes ② 100.000 ienes
Escola particular de ensino médio	① 20.000 ienes/mês ② 30.000 ienes/mês ③ 40.000 ienes/mês	① 100.000 ienes ② 250.000 ienes



Em caso de estudante do 3º ano ginásial, escolha o valor do empréstimo após decidir a escola em que vai estudar!

○ Sobre a devolução

- Período de devolução: deve ser feito dentro de 12 anos começando 4 anos e 6 meses após concluir o ensino médio.
- Juros: sem juros (no entanto, atraso no pagamento resultará em pagamento de uma taxa adicional por atraso).

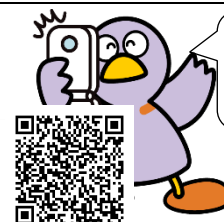
○ Período de inscrição e forma de requerimento

A época de recebimento do empréstimo depende do período de inscrição. Caso deseje fazer o empréstimo, pegue o guia de requerimento na escola ginásial onde está matriculado (após ingressar ao ensino médio, na escola onde estiver matriculado) dentro do período de inscrição e envie os documentos necessários (formulário de requerimento, certificado de tributação (kazei shomeisho), cópia do registro de família, etc.) para o endereço escrito no guia.

Período de inscrição	Recebimento do empréstimo	Período de empréstimo
Novembro de 2023 a janeiro de 2024 (Enquanto estiver no 3º ano ginásial)	Empréstimo recebido em duas vezes	Primeiro pagamento: após fevereiro de 2024 (pagamento único de matrícula e montante equivalente a seis meses de bolsa de estudo mensal)
		Segundo pagamento: a partir de outubro de 2024 (montante equivalente a seis meses de bolsa de estudo mensal)
Abril de 2024 (Após matrícula no ensino médio)	Empréstimo recebido de uma vez	Única vez: a partir do final de junho de 2024 (pagamento único de matrícula e montante equivalente a 12 meses de bolsa de estudo mensal)

Para mais informações sobre esta página

Secretaria de Educação da Província de Saitama, Depto. de Assuntos Educacionais Gerais, Setor de Finanças, Encarregado de Taxas Escolares e Bolsas de Estudo
Tel.: 048-830-6652 Fax.: 048-833-0497
Takasago 3-15-1, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 330-9301



Para mais detalhes sobre bolsas de estudo, veja aqui